



INSTRUKCJA OBSŁUGI

Wał pierścieniowy ugniatający

Variopack



Gwarantujemy bezpieczeństwo

Art.nr. 175 1314

PI-3/10.03

LEMKEN GmbH & Co. KG

Weseler Straße 5, D-46519 Alpen / Postfach 11 60, D-46515 Alpen

Telefon (0 28 02) 81-0, Telefax (0 28 02) 81-220

eMail: lemken@lemken.com, Internet: <http://www.lemken.com>

Szanowny Kliencie!

Chcielibyśmy podziękować za zaufanie, które nam okazałeś, kupując urządzenie naszej produkcji.

Zalety urządzenia ujawniają się tylko wtedy, gdy jest ono prawidłowo obsługiwane i używane.

Przekazując urządzenie, sprzedawca udzielił Ci już wyjaśnień w sprawie obsługi, nastawiania i konserwacji. Te krótkie wyjaśnienia wymagają jednak dodatkowo dokładnego przestudiowania instrukcji obsługi.

Prosimy, więc, zanim po raz pierwszy zastosujesz urządzenie, dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Należy przy tym przestrzegać podanych w instrukcji wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

Prosimy o zrozumienie, że przeróbki urządzenia, które nie są wyraźnie wymienione lub dopuszczone w niniejszej instrukcji, można przeprowadzać tylko za pisemną zgodą producenta.

Zamawianie części zamiennych

W zamówieniu części zamiennych prosimy również podać oznaczenie typu i numer fabryczny urządzenia. Informacje te znajdują się na tabliczce typu.

Dane te należy wpisać do następujących rubryk, aby zawsze mieć je pod ręką.

Typ urządzenia:
Nr:

Prosimy pamiętać, żeby stosować tylko oryginalne części zamienne firmy Lemken części mają ujemny wpływ na funkcjonowanie urządzenia, wykazują mniejszą trwałość i praktycznie we wszystkich wypadkach zwiększają nakłady na konserwację.

Prosimy o zrozumienie, że LEMKEN nie ponosi żadnej odpowiedzialności za wady działania i uszkodzenia spowodowane przez stosowanie dorabianych części!

ZASTOSOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM



- Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, których należy przestrzegać!
- Wał pierścieniowy ugniatający VARIOPACK przeznaczony jest wyłącznie do typowego zastosowania w przy pracach w rolnictwie (zastosowanie zgodne z przeznaczeniem)!
- Każde zastosowanie wykraczające poza zastosowanie opisane powyżej uważane jest za zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem. Za szkody wynikające z tego tytułu producent nie odpowiada; ryzyko z tym związane ponosi jedynie użytkownik!
- Jako zastosowanie zgodne z przeznaczeniem rozumiane jest również zachowanie zalecanych przez producenta warunków pracy, konserwacji i utrzymywania urządzenia!
- Wał pierścieniowy ugniatający VARIOPACK może być używany, konserwowany i uruchamiany jedynie przez osoby zaznajomione z tymi czynnościami i poinformowane o niebezpieczeństwach z tym związanych!
- Należy przestrzegać odnośnych przepisów zapobiegania wypadkom oraz pozostałych ogólnie uznanych zasad bezpieczeństwa technicznego, medycyny pracy oraz przepisów prawnych odnośnie ruchu drogowego!
- Samowolne zmiany dotyczące maszyny wykluczają odpowiedzialność producenta za wynikające wskutek tego szkody!

SPIS TREŚCI

1	PRZEPISY DOT. BEZPIECZEŃSTWA I ZAPOBIEGANIA WYPADKOM.....	4
2	TABLICZKI OSTRZEGAWCZE	7
2.1	Informacje ogólne	7
2.2	Znaczenie znaków ostrzegawczych	7
3	ZESPÓŁ CHWYTAKOWY	8
3.1	Długość ramienia chwytaka	8
3.2	Wysokość haka chwytającego	8
3.3	Ustawienie do transportu ramienia zabierającego.....	9
3.4	Odstęp wału ugniatającego od pługa.....	9
4	Dyszel do doczepianych pługów zagonowych do doczepianych pługów zagonowych	9
5	VARIOPACK WYPOSAŻONY W URZĄDZENIE CIĘGŁOWE DLA ZAMONTOWYWANEGO PŁUGA DO ORKI ZAGONOWEJ	10
6	WIEŻA TRÓJPUNKTOWA	11

7	TAŚMY CZYSZCZĄCE	11
8	WSPORNIK DLA JEDNORZĘDOWEGO WAŁU UGNIATAJĄCEGO	11
9	DOCZEPIANE NARZĘDZIA UPRAWOWE	12
9.1	Informacje ogólne	12
9.2	Wysiêgnik uchylny z dźwigniñ mocujñcñ i sprêsynñ pociñgowñ	12
9.2.1	Przestawienie z pozycji roboczej na pozycjê transportowã	12
9.2.2	Przestawienie z pozycji transportowej na pozycjê roboczã	13
9.3	Wysiêgnik uchylny z dźwigniñ zderzakowñ i linñ pociñgowñ	14
9.3.1	Przestawianie z połoœenia roboczego na transportowe	14
9.3.2	Przestawianie z połoœenia transportowego na robocze	14
10	ZAMONTOWANIE I WYMONTOWANIE PIERŚCIENI WAŁU UGNIATAJĄCEGO	15
11	URZĄDZENIE PCHAJĄCE	16
11.1	Praca z urządzeniem pchającym	16
12	INSTRUKCJA MONTAŻU URZĄDZENIA VARIOPACK	17
12.1	Montaż drążków chwytaka	17
12.2	Montaż wieży trójpunktowej	17
13	KONSERWACJA	17
14	ZALECENIA DO JAZDY PO DROGACH PUBLICZNYCH	18
14.1	Podczas ciemności lub w trudnych warunkach pogodowych	18
14.2	W ciągu dnia	18
14.3	Pole widzenia	18
14.4	Szerokość transportowa	18
15	MASA	19
16	UWAGI	19
17	HAŁAS	19
18	ZŁOMOWANIE	19
19	OŚWIADCZENIE ZDAWCZE / GWARANCJA	19

1 PRZEPISY DOT. BEZPIECZEŃSTWA I ZAPOBIEGANIA WYPADKOM



Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed każdym uruchomieniem skontrolować urządzenie i ciągnik pod kątem bezpieczeństwa pracy i ruchu drogowego!
- Oprócz wskazówek niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać ogólnie obowiązujące przepisy BHP!
- Urządzenie mogą stosować, konserwować i naprawiać tylko osoby, które się na tym znają i są poinstruowane o niebezpieczeństwach!
- Podczas przejazdu drogami z podniesionym urządzeniem Dźwignia manewrowa musi być zablokowana, uniemożliwiając opuszczenie!
- Umieszczone tabliczki ostrzegawcze i informacyjne podają ważne wskazówki dla zapewnienia bezpiecznej pracy; ich przestrzeganie służy Twojemu bezpieczeństwu!
- Korzystając z dróg publicznych, przestrzegać obowiązujących przepisów!
- Przed rozpoczęciem pracy zapoznać się ze wszystkimi urządzeniami i elementami obsługi oraz ich działaniem. Podczas pracy jest już na to za późno!
- Ubranie użytkownika powinno przylegać do ciała. Unikać luźno noszonej odzieży!
- W celu uniknięcia pożaru utrzymywać maszynę w czystości!
- Przed uruchomieniem i ruszeniem z miejsca sprawdzić najbliższe otoczenie! (Dzieci!) Zwrócić uwagę na dostateczną widoczność!
- Zabieranie na urządzenie robocze innych osób podczas pracy i jazdy transportowej jest niedozwolone!
- Przepisowo doczepiać urządzenia i mocować je tylko do przepisowych przyrządów!
- Przy doczepianiu i odczepianiu urządzeń do wzgl. od traktora konieczna jest szczególna ostrożność!
- Podczas montażu i demontażu ustawić w odpowiednim położeniu urządzenia podpierające! (Stateczność!)
- Ciężary zawsze umieszczać prawidłowo w przewidzianych do tego punktach mocowania!
- Przestrzegać dopuszczalnych obciążeń osi, ciężarów całkowitych i wymiarów transportowych!
- Sprawdzić i zamontować wyposażenie transportowe - np. oświetlenie, urządzenia ostrzegawcze i ewentualne urządzenia ochronne!
- Liny wyzwalające sprzęgieł szybkodziałających muszą wisieć luźno i nie powinny się same wyzwalać w niskim położeniu!
- Podczas jazdy nigdy nie opuszczać stanowiska kierowcy!
- Na zachowanie się pojazdu, sterowność i zdolność hamowania mają wpływ zamontowane lub doczepione urządzenia i ciężary balastowe. Dlatego zwrócić uwagę na dostateczną sterowność i hamowanie!
- Na zakrętach uwzględniać duży wysięg i masę zamachową urządzenia!

- Włączać urządzenia tylko, gdy zamontowane są wszystkie urządzenia zabezpieczające i są one aktywne!
- Przebywanie w zasięgu pracy jest zabronione!
- Nie przebywać w zasięgu obrotów i wychyleń urządzenia!
- Urządzenia hydrauliczne (jak rama składana) wolno uruchamiać tylko wtedy, gdy w zasięgu ich pracy nie ma żadnych osób!
- Na częściach napędzanych przez siłę obcą (np. częściach hydraulicznych) znajdują się miejsca zgniatające i ścinające!
- Przed opuszczeniem ciągnika urządzenie odstawić na ziemi, wyłączyć silnik i wyjąć kluczyk zapłonowy!
- Nikt nie może przebywać między ciągnikiem i urządzeniem, jeśli pojazd nie jest zabezpieczony hamulcem postojowym i/lub podłożonymi klinami przed toceniem się!
- Zablokować znacznik śladu w położeniu w transportowym!

Zamontowane urządzenia

- Przed montażem lub demontażem urządzeń na zawieszeniu trójpunktowym urządzenie manewrowe ustawić w położeniu, przy którym wykluczone jest niezamierzone podniesienie lub opuszczenie!
- W wypadku montażu na zawieszeniu trójpunktowym bezwzględnie muszą się zgadzać lub zostać dostosowane kategorie montażowe ciągnika i urządzenia!
- W obrębie układu dźwigniowego trójpunktowego istnieje niebezpieczeństwo skaleczenia przez elementy zgniatające i ścinające!
- Podczas uruchamiania obsługi zewnętrznej dot. montażu trójpunktowego nie wchodzić między traktor i urządzenie!
- W położeniu transportowym urządzenia zawsze zwracać uwagę na dostateczne boczne unieruchomienie układu dźwigniowego trójpunktowego traktora!
- Podczas jazdy drogą z podniesionym urządzeniem dźwignia sterującą musi być zablokowana, uniemożliwiając opuszczenie!

Konserwacja

- Naprawy, konserwację i czyszczenie oraz usuwanie zakłóceń przeprowadzać tylko przy wyłączonym napędzie i nieruchomym silniku - wyjąć kluczyk zapłonowy!
- Regularnie sprawdzać zamocowanie nakrętek i śrub - w razie potrzeby dociągnąć!
- Podczas prac konserwacyjnych przy podniesionym urządzeniu zawsze zabezpieczyć je odpowiednimi elementami podporowymi!
- Przy wymianie narzędzi roboczych z ostrzami stosować odpowiednie narzędzia i rękawice!
- Usuwać zgodnie z przepisami zużyte oleje, smary i filtry!

- Przed pracami przy układzie elektrycznym zawsze odciąć dopływ prądu!
- Wykonując elektryczne prace spawalnicze przy traktorze i doczepionych urządzeniach, zdjąć z zacisku kabel przy prądniccy i akumulatorze!
- Części zamienne muszą odpowiadać, co najmniej wymaganiom technicznym ustalonym przez producenta urządzenia! Zapewniają to np. oryginalne części zamienne!

Szczególne wskazówki bezpieczeństwa

- Nigdy nie używać wału Campbella na pochyłej powierzchni lub odstawiać na zboczach!
- Zabezpieczyć wał przed samoczynnym ruchem!
- Na ekstremalnych zboczach nie można używać wału Campbella, ponieważ może on stoczyć się w pewnych warunkach!

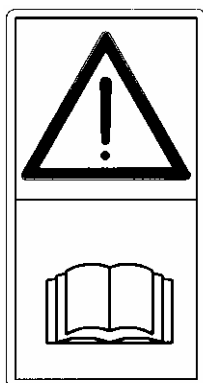
2 TABLICZKI OSTRZEGAWCZE

2.1 Informacje ogólne

Variopack LEMKEN jest wyposażony we wszystkie urządzenia zapewniające bezpieczną pracę. Tam, gdzie ze względu na niezawodność działania urządzenia nie można było całkowicie zabezpieczyć miejsc stwarzających zagrożenie, znajdują się znaki ostrzegawcze, które wskazują na te szczególne niebezpieczeństwa. Uszkodzone, zgubione lub nieczytelne symbole ostrzegawcze muszą być niezwłocznie wymienione. Jako numer do zamówienia służą podane numery artykułów.

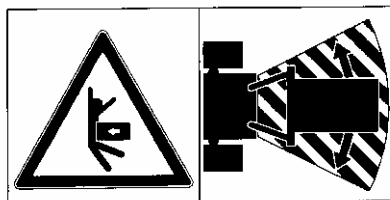
2.2 Znaczenie znaków ostrzegawczych

Należy zapoznać się ze znaczeniem znaków ostrzegawczych. Poniżej zamieszczamy szczegółowe wyjaśnienia.



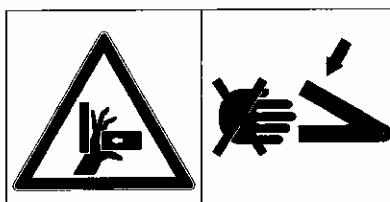
UWAGA:Przed uruchomieniem przeczytać i przestrzegać instrukcję obsługi!

390 0555



UWAGA:Nie przebywać w zakresie roboczym i wychyłu urządzenia!

390 0510

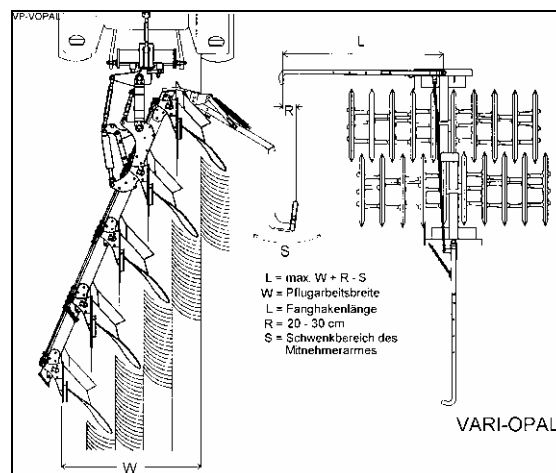
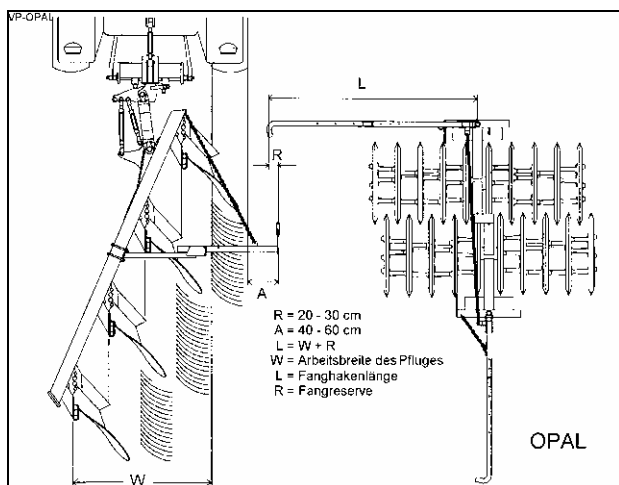


UWAGA: Niebezpieczeństwo zgniecenia!

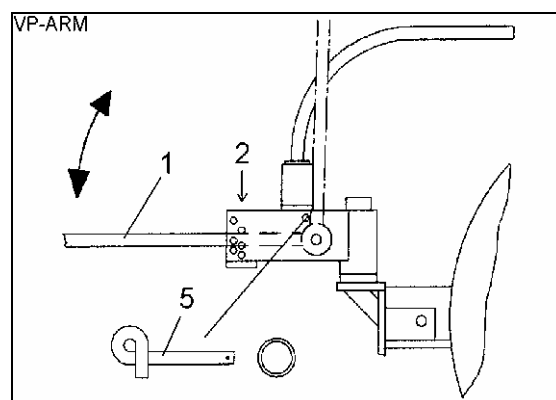
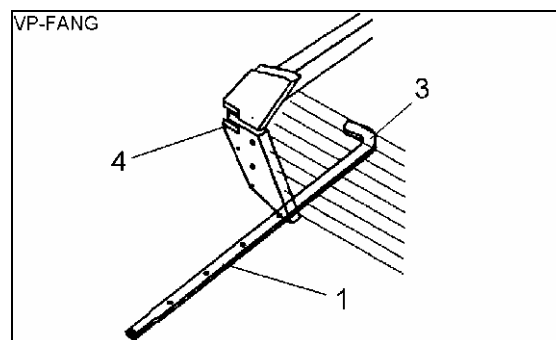
390 0506

3 ZESPÓŁ CHWYTAKOWY

3.1 Długość ramienia chwytaka



Długość (L) ramienia chwytającego (1) wraz z hakiem chwytającym (3) można zmieniać poprzez przestawienia haka chwytającego (3). Ramiona chwytające powinny być dłuższe o około 20-30 cm od szerokości pracy pługa (W). Podczas pracy z pługiem wyposażonym w uchylnym ramieniem zabierakowym długość ramienia chwytającego musi zostać skrócona o wielkość wychylenia. Przy pracy z Vari-Opal i Vari-Diamant długość ramienia chwytającego musi zostać ustawiona starannie. Następnie podczas zmiany szerokości pracy pługa automatycznie pasuje zakres wychylenia ramienia zabierakowego, tak, że nie jest konieczne ręczne dopasowanie długości ramienia chwytającego.

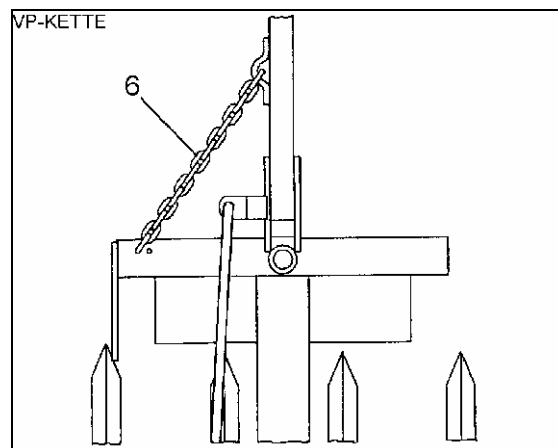


3.2 Wysokość haka chwytającego

Wysokość haka chwytającego (1) należy nastawić za pomocą sworzni nastawnych (2) w taki sposób, żeby haki chwytające (3) stały mniej więcej w środku kieszeni chwytaka (4) ramienia zabierającego.

3.3 Ustawienie do transportu ramienia zabierającego

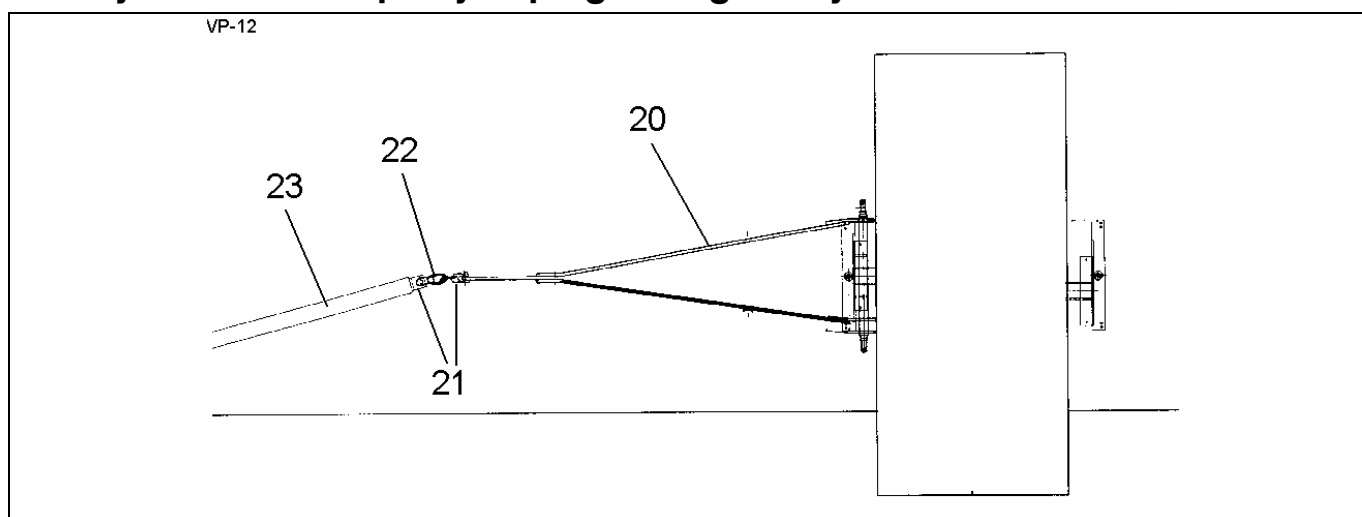
Do transportu ramię zabierające (1) jest składane do góry i zabezpieczone za pomocą wkładanych sworzni (5).



3.4 Odstęp wału ugniatającego od pługa

Łańcuchy boczne (6) powinny być zawsze lekko napięte. Poprzez skrócenie łańcucha można zapewnić zawsze odpowiednią odległość na zbczku między wałem ugniatającym a pługiem, i to zarówno dla orki prawostronnej jak i lewostronnej.

4 Dyszel do doczepianych pługów zagonowych



Variopack może być stosowany w połączeniu z dyszlem (20) również w kombinacji z pługami doczepianymi.

Dyszle jest połączone za pomocą złączek (21) i łańcucha (22) z ramieniem wału C ampbella (23).

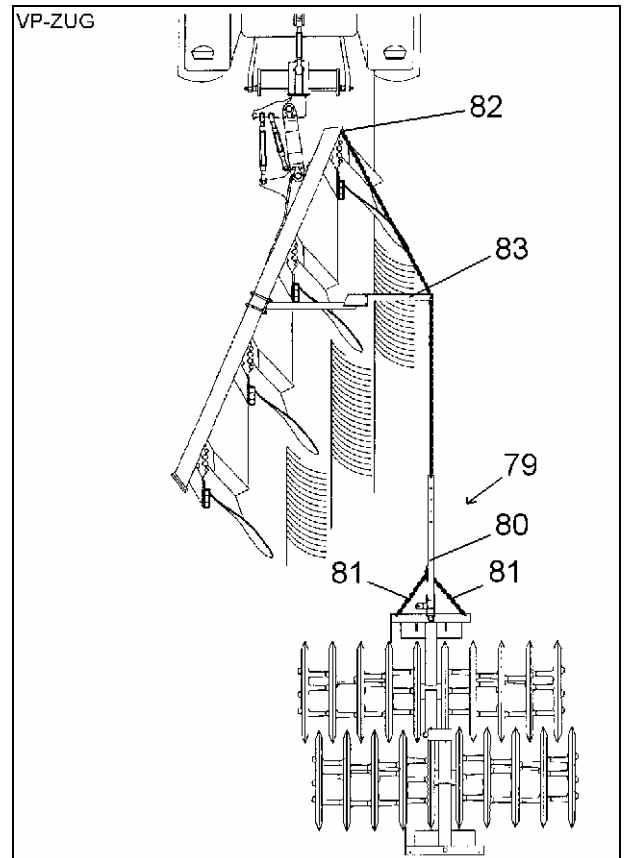
5 VARIOPACK WYPOSAŻONY W URZĄDZENIE CIĘGIOWE DLA ZAMONTOWYWANEGO PŁUGA DO ORKI ZAGONOWEJ

Variopack zaczepiany jest do pługa tak jak pokazano to na rysunku do urządzenia cięgiowego (79).

Krzyżak (80) mocowany jest w pozycji pracy za pomocą łańcuchów napinających (81). Łańcuch ciągnący połączony jest z przodu z ramą pługa za pomocą uchwyty (82) i prowadzony poprzez ramię wału ugniatającego (83).

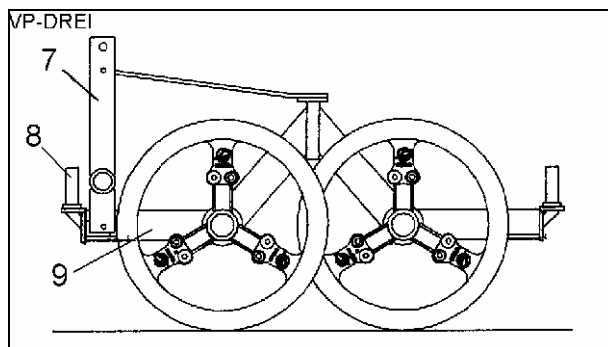


- Po złapaniu wału ugniatającego dźwignie chwytaka pochylają się. Należy zwrócić uwagę na wystarczającą bezpieczną odległość!
- Nigdy nie ustawiać wału ugniatającego w miejscu gdzie może stoczyć się w sposób niekontrolowany (np. na wysokim zboczu)!



6 WIEŻA TRÓJPUNKTOWA

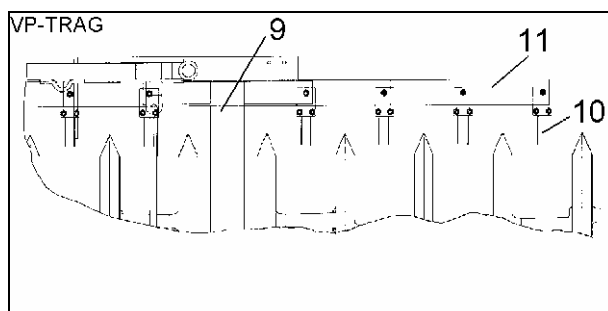
Aby móc transportować wał ugniatający zamontowany do ciągnika, musi zostać on wyposażony w wieżę trójpunktową. (7). Wieża trójpunktowa przykręcana jest do tej strony, gdzie czopy walcowe rozmieszczone są symetrycznie na rurze ramy (9). Po zamontowaniu należy staranie dokręcić wszystkie śruby.



- 'Przeczytać i przestrzegać 'Ogólne wskazówki bezpieczeństwa' oraz wskazówki bezpieczeństwa 'Urządzenia zawieszane'!

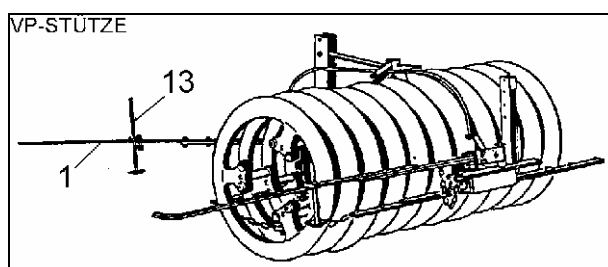
7 TAŚMY CZYSZCZĄCE

Taśmy czyszczące (10) wykonane z gumy w wyłożeniu z materiału tekstylnego dostarczane są jako wyposażenie. Zapewniają one prawidłową pracę wału ugniatającego, bez zapychania się. Przykręcane są one wraz z uchwytem (11) każdorazowo na końcach rury ramy (9).



8 WSPORNIK DLA JEDNORZĘDOWEGO WAŁU UGNIATAJĄCEGO

W przypadku jednorzędowego wału ugniatającego wsporniki (13) zamocowane na ramieniu chwytaka (1) nastawione zostają w taki sposób, aby haki chwytaka znajdowały się w odległości ok. 20 cm od ziemi.



9 DOCZEPIANE NARZĘDZIA UPRAWOWE

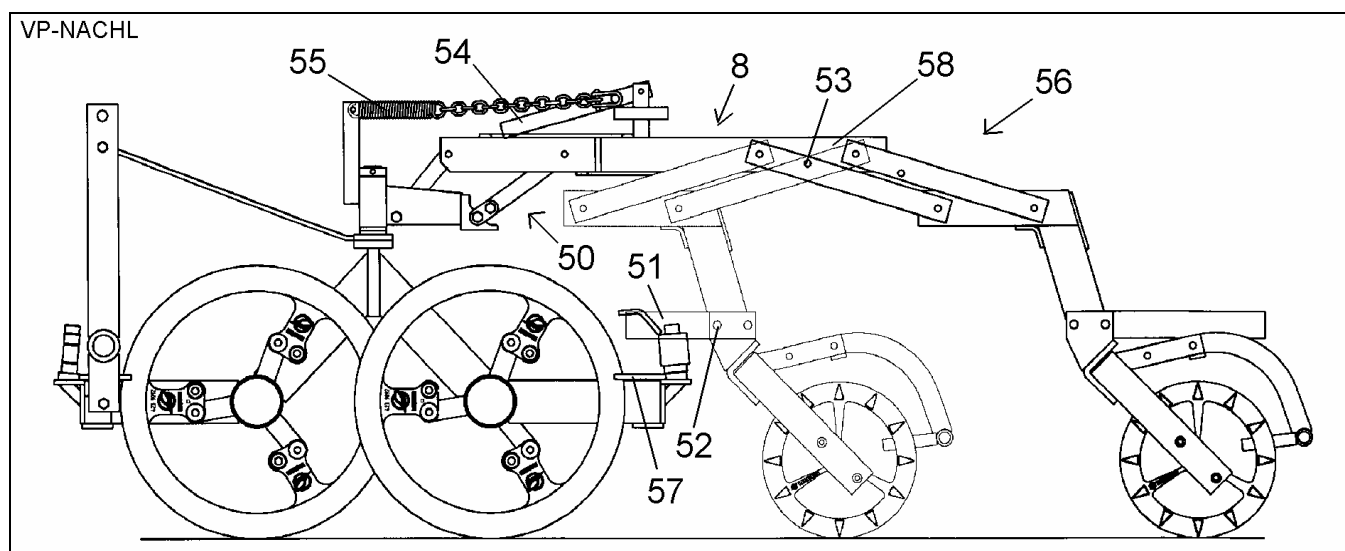
9.1 Informacje ogólne

Jako doczepiane narzędzia uprawowe do Variopack do dyspozycji są wał crossillowy (kruszący) lub też walce pierścieniowe kołeczkowe. Wysięgnik uchylny (8) doczepianego urządzenia uprawowego wyposażony jest w pary kierownic (50) regulujących punkt ciągnięcia, co z kolei reguluje działanie kruszące (strukturotwórcze) i ugniatające każdego z zamocowanych doczepianych urządzeń uprawowych i np. odciąża proces obracania skib a tym samym zapobiega występującemu zazwyczaj rozkopywaniu ziemi.

Do października 2000 stosowane były wysięgniki wychylne (8) z dźwigni mocujących i sprężyn. Od października 2000 stosowany jest wysięgnik uchylny z dźwigni zderzakowych i linń pociągowych.

9.2 Wysięgnik uchylny z dźwigni mocujących i sprężyn pociągowych

9.2.1 Przetworzenie z pozycji roboczej na pozycję transportową



Przełączenie zamontowanego do ciągnika wału ugniatającego odbywa się w następujący sposób:

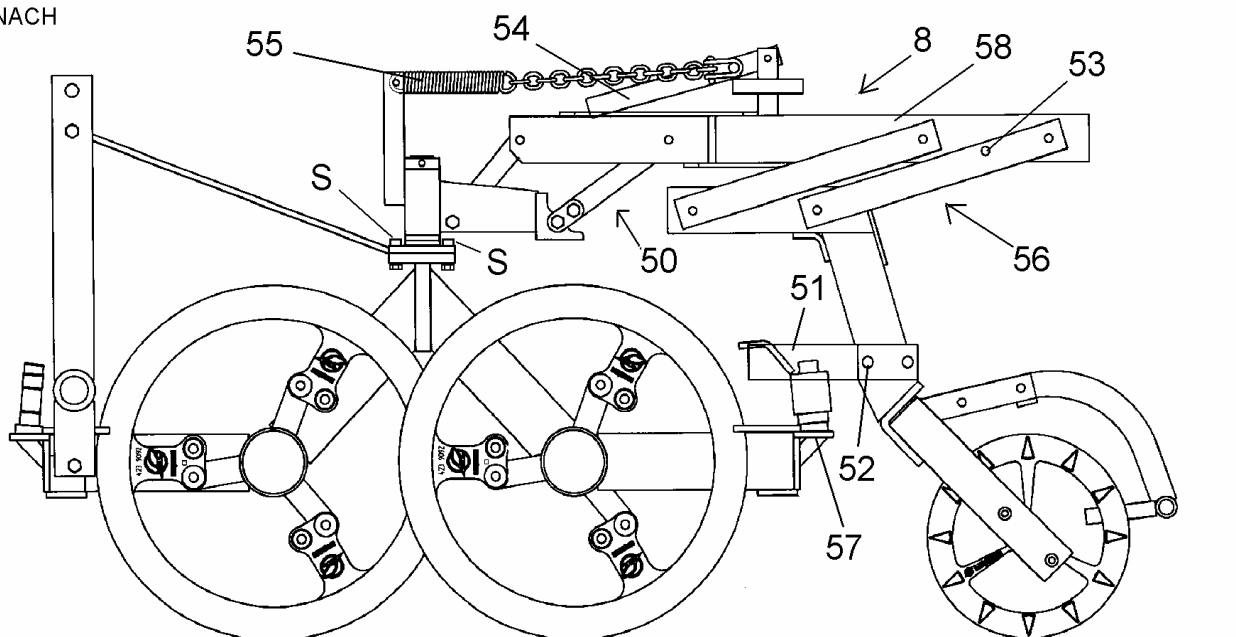
- łączniki nośne (51) obrócić do przodu i zabezpieczyć za pomocą sworznia (52).
- Sworzeń zabezpieczający (53) odbezpieczyć i wyjąć.
- Obrócić do tyłu dźwignię (54) pokonując opór sprężyny (55).
- Podnieść nieco wał ugniatający i cofnąć o tyle, aż dźwignia równoległa (56) zostanie całkowicie obrócona i łączniki nośne (51) znajdą się ponad wspornikami poprzecznymi ramy.
- Za pomocą sworznia zabezpieczającego (53) zabezpieczyć dźwignię równoległą. W tym przypadku sworzeń jest wkładany poprzez wolne otwory dźwigni równoległej (56) i wysięgnik (58).
- Całkowicie podnieść wał ugniatający z doczepianego urządzenia uprawowego do jazdy transportowej.

9.2.2 Przesławienie z pozycji transportowej na pozycję roboczą.

Przełączenie zamontowanego do ciągnika wału ugniatającego odbywa się w następujący sposób:

- Opuścić wał ugniatający.
- Odbezpieczyć i wyciągnąć sworzeń zabezpieczający (53).
- Odbezpieczyć łączniki nośne (51) i obrócić do tyłu.
- Wał ugniatający nieco podnieść, podjechać kawałek do przodu i ponownie opuścić wał ugniatający.
- Zablokować dźwignie równoległą za pomocą sworznia zabezpieczającego (53).
- Dźwignię (54) obrócić do przodu w celu zluźnienia napięcia sprężyny (55).

VP-NACH

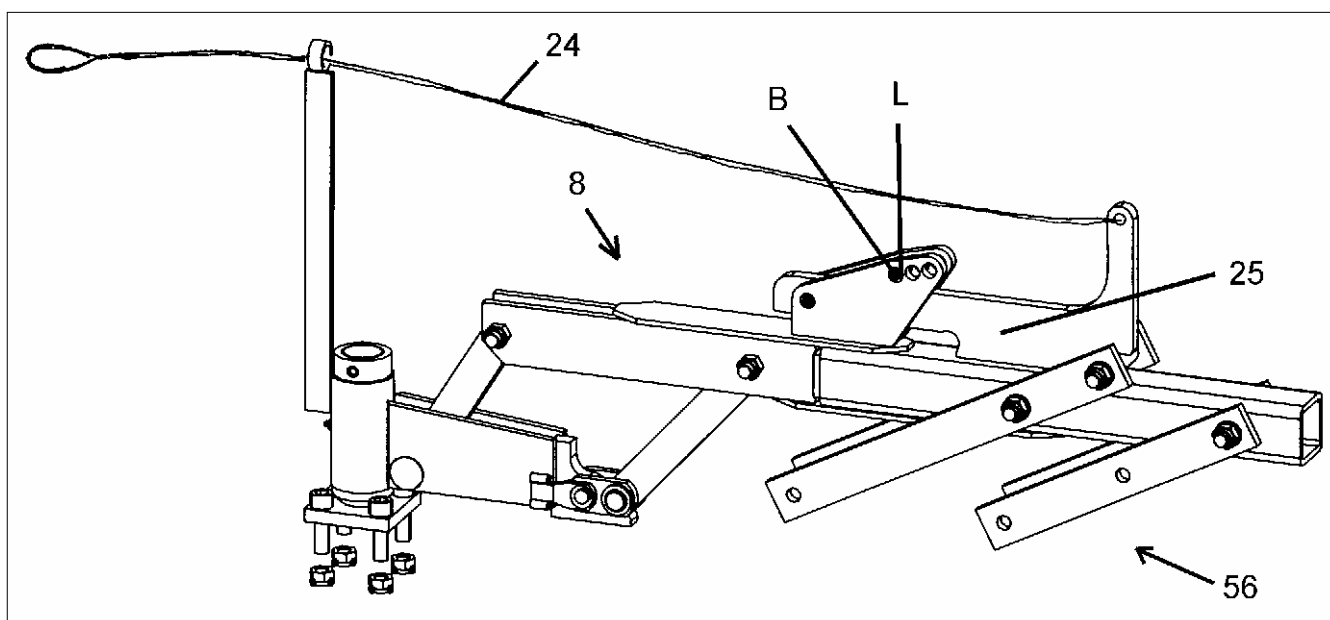


9.3 Wysiêgnik uchylny z dźwigniê zderzakowñ i linñ pociñgowñ

9.3.1 Przesztawianie z połoœenia roboczeo na transportowe

Przesztawienie odbywa siê za pomocñ zamontowanego i opuszczoneo na ciñgnik u wału Campbella, w nastêpujñcy sposób:

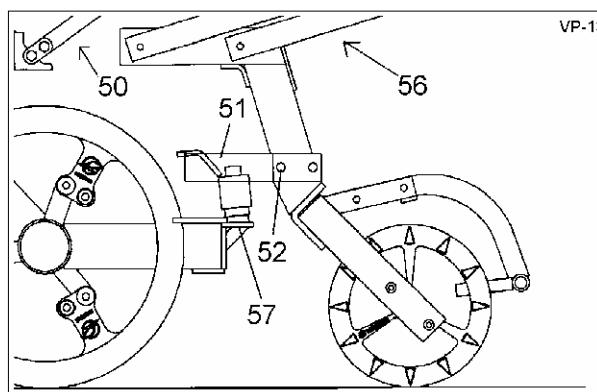
- Zdemontowaç sworzeñ (B).
- Wyciñgnññ linê pociñgowñ (24), aby odblokowaç dźwigniê zderzakowñ (25).
- Lekko podnieëñ wał i cofnññ tak daleko, aby drñšek równoległy (56) był całkowicie przewyœniony i cofnññ na tył, aby dźwignia zderzakowa (25) zaskoczyła z tyłu.
- Włozyc sworzeñ (B) bezpośrednio nad dźwignią zderzakowã (25) w otwór (L) i zabezpieczyç.
- Uchyliç do przodu uchwyty noñne (51) i zabezpieczyç za pomocñ sworzni (52).
- Całkowicie podnieëñ wał z urzñdzeniem nadñšnym w celu transportu.



9.3.2 Przesztawianie z połoœenia transportowego na robocze

Przesztawienie odbywa siê za pomocñ zamontowanego i opuszczoneo na ciñgniku wału Campbella, w nastêpujñcy sposób:

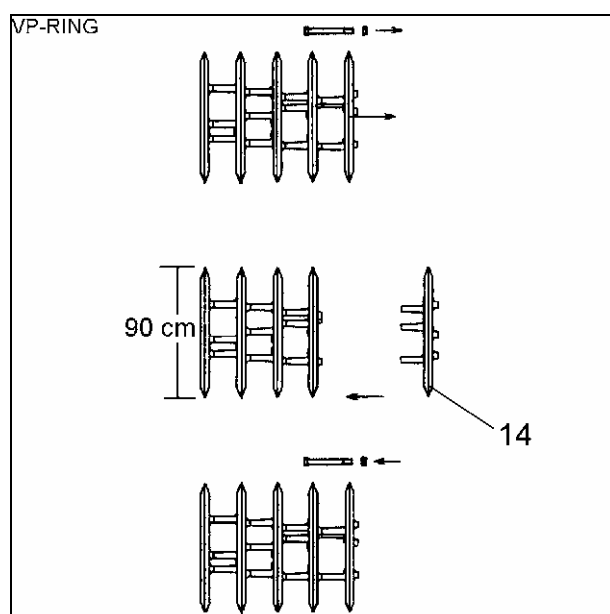
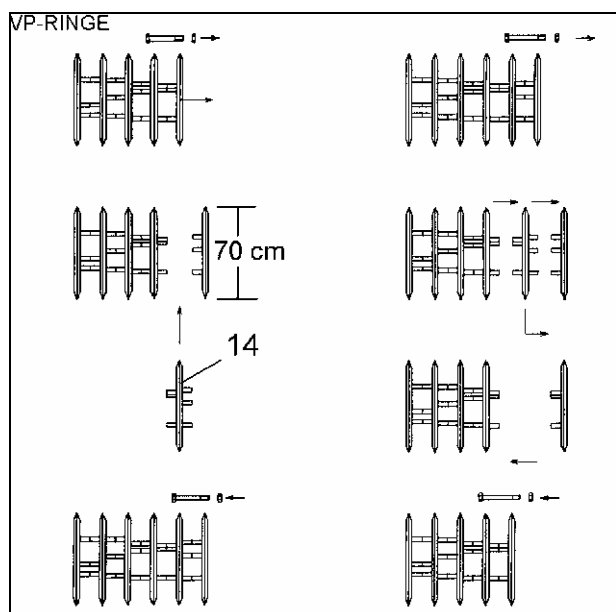
- Odblokowaç uchwyty noñne (51) i odchyliç do tyłu.
- Zdemontowaç sworzeñ (B).
- Wyciñgnññ linê pociñgowñ (24), aby odblokowaç dźwigniê zderzakowñ (25).
- Lekko podnieëñ wał i przesunññ kawałek do przodu aœ do zaskoczenia dźwigni zderzakowej (25) z przodu.
- Włozyc sworzeñ (B) w otwór (L) i zabezpieczyç.





- Dźwignia (54) jest napięta!
- W obszarze wysięgnika obrotowego i dźwigni równoległej znajdują się miejsca zgniatania i cięcia. Zwracać uwagę na konieczny bezpieczny odstęp!
- Po uchwyceniu wału ugniatającego uchyla się zarówno dźwignia chwytkowa jak i doczepiane urządzenie uprawowe. Zwracać uwagę na konieczny bezpieczny odstęp!

10 ZAMONTOWANIE I WYMONTOWANIE PIERŚCIENI WAŁU UGNIATAJĄCEGO



Z prawej i lewej strony ramy należy przykręcić możliwie taką samą liczbę pierścieni wału ugniatającego.

Jeżeli Variopack jest stosowany w części czołowej z urządzeniem posuwym, na lewo i prawo od ęrodka wieśy trójpunktowej należy zamontować takń samñ iloęć pi eręcieni uszczelniających, aby zapewnić optymalñ sterownoęć "Wału czołowego"

Maksymalne dopuszczalne szerokości robocze wynoszą odpowiednio:

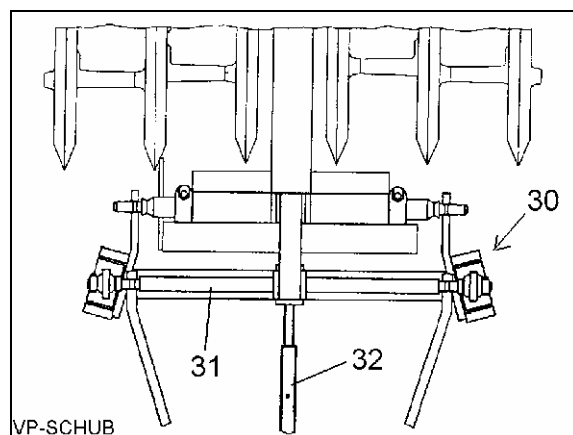
Variopack 80/70	1,8 m	Variopack 110 DP 90	4,0 m
Variopack 110/70	3,2 m	Variopack 110 FEP	4,0 m
Variopack S 110	4,4 m	Variopack 110 EP 90	4,0 m



- Śruby i nakrętki pierścieni wału ugniatającego (14) zawsze starannie dokręcać!
- Zawsze sprawdzać śruby pod względem prawidłowego dokręcenia. W razie potrzeby starannie dokręcić śruby!

11 URZĄDZENIE PCHAJĄCE

Za pomocą urządzenia pchającego (30) przystosowany do ciągnięcia wał ugniatający można mocować za pomocą trójpunktowej wieży kategorii drugiej także z przodu. Urządzenie pchające jest wyposażone seryjnie w przednie trójpunktowe zawieszenie ciągnika ze sprzęgłem hakowym kategorii drugiej. Na życzenie urządzenie pchające może zostać dostarczone z wałem szynowym (31) pasującym do sprzęgła chwyதாகowego z przesuwanymi kulami. Podczas pracy górna (32) i dolna dźwignia kierująca (33) powinny znajdować się możliwie w położeniu równoległym względem siebie ewentualnie górna dźwignia kierująca powinna pochylać się nieco w kierunku ciągnika. Po zamontowaniu zabezpieczyć górną i dolną dźwignię kierującą.



11.1 Praca z urządzeniem pchającym

Urządzenie pchające dostosowuje się automatycznie do zmiany kierunku jazdy ciągnika. Przyrząd sterujący ciągnikiem dla przedniego trójpunktowego zawieszenia zasadniczo musi być włączony na położenie pływające. Do zawracania na uwrocie urządzenie pchające musi zostać całkowicie podniesione wraz z zamontowanym wałem ugniatającym. Jazda powrotna na uwrocie powinna odbywać się z umiarkowaną prędkością w celu uniknięcia uszkodzenia ciągnika i urządzenia.

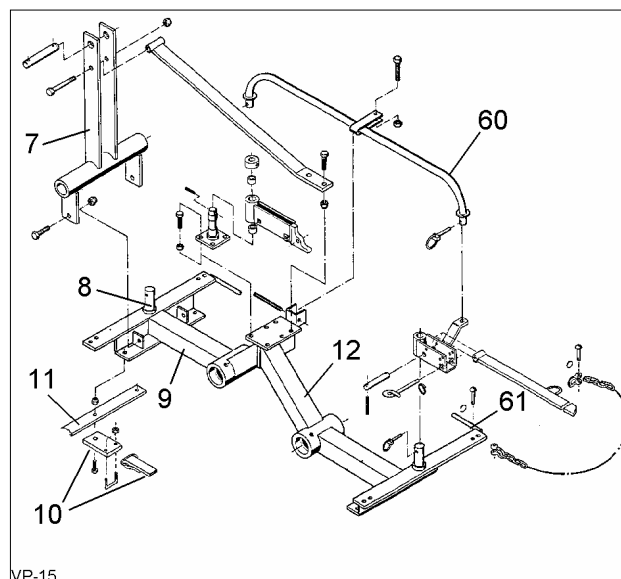
12 INSTRUKCJA MONTAŻU URZĄDZENIA VARIOPACK

12.1 Montaż drążków chwytaka

Drażki chwytaka muszą zostać zamocowane do ramy (12) wału ugniatającego VARIOPACK w taki sposób, aby drążek kierowniczy (60) zawsze znajdował się po tej stronie wału ugniatającego, po której znajduje się także odrzutnik (61).

12.2 Montaż wieży trójpunktowej

Wieżę trójpunktową (7) należy przykręcić po tej stronie wału ugniatającego, po której symetrycznie do rury ramowej (9) przyspawane są czopy (8).



13 KONSERWACJA

Miejsca smarowania wału ugniatającego należy smarować każdego dnia, w którym jest on używany.

Miejsca smarowania znajdują się w rejonie łożyskowania osi, na czopach uchylnego wysięgnika i w obszarze dźwigni kierujących urządzeń zabezpieczających oraz urządzenia sterującego przedniego wału ugniatającego FEP.

Ważne: W pierwszych 6 tygodniach nie czyścić urządzenia strumienicą parową; po tym okresie tylko z odstępem dyszy 60 cm przy maks. 100 bar i 50° C



- Czytać i przestrzegać ogólnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa oraz wskazówek dotyczących 'Konserwacji'!
- Regularnie sprawdzać nakrętki śruby i w razie potrzeby dociągać!

14 ZALECENIA DO JAZDY PO DROGACH PUBLICZNYCH

14.1 Podczas ciemności lub w trudnych warunkach pogodowych

Niniejsze urządzenie należy zaopatrzyć z tyłu w urządzenie oświetleniowe z lampkami pozycyjnymi tylnymi, gdy wystaje ono o więcej niż 1 m poza lampy pozycyjne ciągnika i częściowo zakrywa oświetlenie ciągnika. Jeżeli kierunkowskazy i tablice rejestracyjne ciągnika zakrywane są przez urządzenie, to należy takie same zamieścić na urządzeniu. Dodatkowo należy z przodu umieścić 2 światła pozycyjne, jeżeli urządzenie wystaje więcej niż 40 cm ponad przednimi światłami pozycyjnymi ciągnika.

14.2 W ciągu dnia

W ciągu dnia urządzenie należy oznakować za pomocą tablic i folii ostrzegawczych. Jeżeli kierunkowskazy i tablice rejestracyjne ciągnika zakrywane są przez urządzenie, to należy takie same zamieścić na urządzeniu. Jeżeli urządzenie wystaje więcej niż 40 cm z boku ponad powierzchnie wylotu światła przednich świateł pozycyjnych ciągnika, to urządzenie należy oznakować także z przodu.

14.3 Pole widzenia

Odległość pomiędzy środkiem kierownicy ciągnika i przednią krawędzią wału ugniatającego prowadzonego z przodu nie może być większa niż 3,5 m!

Jeżeli odstęp ten jest większy, to odpowiednio do StVZO należy podjąć dodatkowe środki gwarantujące bezpieczną jazdę na drogach publicznych (np. dodatkowe lustro wsteczne).

14.4 Szerokość transportowa

Wały ugniatające szersze niż 3m nie mogą być zamocowywane do ciągnika i transportowane po drogach publicznych odpowiednio do StVZO.

15 MASA

Typ	Masy ok. kg	Szerokość robocza w cm	Masa na pierścień przedłużający ok. kg
VarioPack 80 WDP 70	100	100 - 180	45
VarioPack 110 WDP 70	170	140 - 300	45
VarioPack S 110 WDP 70	192	250 - 440	45
VarioPack 110 WEP 70	85	100 - 320	45
VarioPack 110 WDP 90	285	162 - 400	90
VarioPack 110 WEP 90	147	100 - 400	90

16 UWAGI

Zwracamy uwagę na fakt, że z rozważań zawartych w niniejszej instrukcji obsługi nie mogą wynikać żadne żądania, szczególnie dotyczące zagadnień konstrukcyjnych. Wynika to z tego, że w trakcie upływu czasu mogą nastąpić zmiany, które nie mogą zostać uwzględnione w momencie składania do druku niniejszej instrukcji.

17 HAŁAS

Poziom hałas wału ugniatającego VARIOPACK podczas pracy znajduje się w przedziale poniżej 70 dB (A).

18 ZŁOMOWANIE

Przy złomowaniu urządzenia, przed demontażem pojedyncze części urządzenia należy złożyć i całkowicie opuścić.

Złomowanie może przeprowadzić tylko osoba odpowiednio przeszkolona.

19 OŚWIADCZENIE ZDAWCZE / GWARANCJA

Zwracamy uwagę na fakt, że tylko po odesłaniu wypełnionego i podpisanego oświadczenia zdawczego mogą być ważne dochodzone roszczenia gwarancyjne od LEMKEN.

OŚWIADCZENIE UE O ZGODNOŚCI

Zgodnie z dyrektywą UE 89/392/EWG

Déclaration de conformité pour la CEE
conforme à la directive de la CEE 89/392/CEE

EG-Conformiteitsverklaring
Overeenkomstig de EG-richtlijn 89/392 EWG

My,
Nous, Lemken GmbH & Co. KG
Wij, Weseler Str. 5
D-46519 Alpen,

Oświadczamy wyłącznie na własną odpowiedzialność, że produkt
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit
Verklaren enig in verantwoording, dat het product

LEMKEN Variopack

(Wyrób, typ/Marque, modèle/Fabricant, type)

(Nr fabryczny.)

do którego odnosi się niniejsze oświadczenie, odpowiada w zakresie wyposażenia fabrycznej dostawy podstawowym wymaganiom bezpieczeństwa i higieny pracy wg dyrektywy UE 89/392/EWG.

faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CEE 89/392/CEE.

waarop deze verklaring betrekking heeft, met de desbetreffende grondlegende veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-richtlijnen 89/392/EWG overeenkomt.

Dla prawidłowej realizacji zawartych w dyrektywach UE wymagań bezpieczeństwa i higieny pracy uwzględniono w szczególności następujące normy i specyfikacje techniczne:

Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte des normes et des spécifications techniques suivantes:

Om de veiligheids- en gezondheidseisen, die in EG-richtlijnen vermeld zijn, in juiste vorm om te zetten, is/zijn van volgende normen en/of technische specificaties gebruik gemaakt:

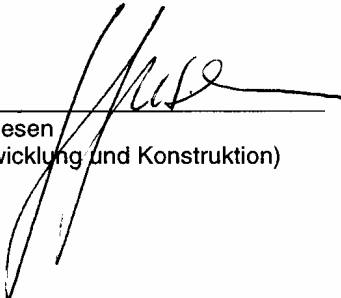
EN 292 - 1 (11.91),
EN 292 - 2 (11.91).

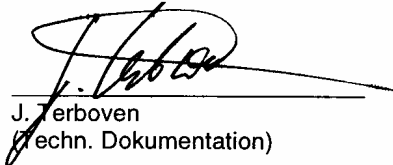
(Tytuł i/lub nazwa oraz data wydania norm i specyfikacji technicznych /Titre et/ou numéro et date de publication des normes et/ou des spécifications techniques/Titel en/of nummer alsook datum van de uitgave van de normen en/of van de technische specificaties)

Alpen, den

(Miejsce i data wystawienia / Lieu
et date/Plaats en datum van de verklaring)

(Podpis osoby uprawnionej /Nom de la personne
autorisée/Naam van bevoegd persoon)


G. Giesen
(Entwicklung und Konstruktion)


J. Terboven
(Techn. Dokumentation)